



ANGOL-MAGYAR, MAGYAR-ANGOL FORDÍTÓ

MorphoWeb 1.3.4.4

Még a végleges kiadás megjelente előtt volt szerencsék tesztelni a MorphoLogic legújabb angol-magyar, magyar-angol fordítóprogramját, a MorphoWebet. Olvasóink 2007. október 7-éig használhatják a program exkluzív, PC World-ös próbaverzióját.

Sokunk régi vágyát teljesíti a nagyjából újságunk megjelenésével egy időben piacra kerülő fordítóprogram: egy igazi, önálló, személyi nyelvi fordító, amelyhez még MS Word sem szükséges, és a weboldalak a webforditas.hu korlátai nélkül képes magyarról angolra vagy angolról magyarra fordítani.

Lássuk először is, hogy mi az, amit a program jobban tud a MorphoLogic egyébként kiváló, hiánypótló webes szolgáltatásnál, a webforditas.hu-nál:

- Biztonságos kapcsolaton keresztül elérhető (HTTPS protokollt használó) weboldalak is le tud fordítani.
- A lefordított oldal önállóan, az aktív böngészőfelület csökkentő webforditas.hu kezelőfelület és reklámok nélkül jelenik meg.
- Lehetőség van egy kijelölt szövegrész feldolgozására, azaz csak a meg nem értett szövegek gyors lefordítására.
- Újabb oldalak fordításakor nem kéri az ellenőrző kód beírását.
- Mivel saját böngészőnk motorját használja, nem kell a weboldalakon található szkriptekkel „birkózni”, azt elvégzi a böngésző.
- Saját szövegeink fordításakor nincs mérhető.
- Akár internetkapcsolat nélkül is képes offline állományainkat lefordítani.

Egyszerűen nagyszerű

A MorphoWeb program igazából egy böngészőbe épülő program, az-

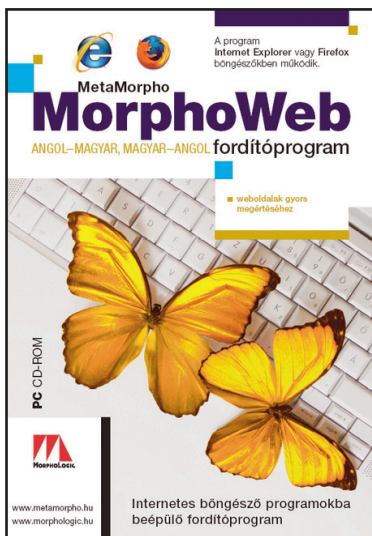
EXKLUZÍV PRÓBAVERZIÓ OLVASÓINKNAK

A MorphoWeb programnak ugyan nincs publikus letölthető próbaverziója, ám olvasóink a hopp.pcworld.hu/3353 címről letölthetnek egy 2007. október 7-ig működő próbaváltozatot; ennek aktiválásához az

EPQJJ-GALNS-VLIJV-JOKKA-APKMF

terméksorszámot kell beírni.

A próbaváltozat állandó internetkapcsolatot igényel, mivel nem telepíti a több mint fél gigabájtot elfoglaló nyelvi adatbázist, és komoly mértékben támaszkodik a MorphoWeb-szerver fordítószolgáltatásaira. Ily módon kevésbé korszerű géppel rendelkező olvasóink is megismerhetik e hasznos programot.



NÉVJEGY

Termék: MorphoWeb 1.3.4.4

Forgalmazó: MorphoLogic

Ár: 8888 Ft

Web: www.morphoweb.hu

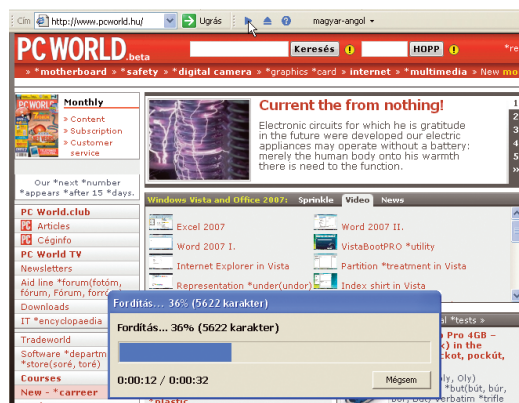
ADATOK

- ▶ Webböngészőbe épülő angol-magyar, magyar-angol fordító
- ▶ IE 6/7 és Firefox 1.5x/2.x böngészők támogatása
- ▶ Kijelölt rész vagy teljes oldal lefordítása
- ▶ Egyszerű, „bolondbiztos” kezelőfelület

ÉRTÉKELÉS

ELŐNY: szövegértéshez, nyelvtanuláshoz megfizethető, hiánypótló program, egyszerű használat

HÁTRÁNY: az angol-magyar fordító kicsit le van maradva a magyar-angolhoz képest



Egy kattintás, és már pörög a fordítás

csak weboldalak, hanem saját szövegeinket is le tudjuk fordítani. Lásuk, hogy is történik ez!

„Erre a feladatnak elsősorban a Microsoft Wordbe épülő MorphoWord való, de az Internet Explorer és a Firefox esetében is megoldható a dolog. Előbbi sajnos nem tud egyszerű szöveggállományokat (.txt), csak HTML-dokumentumokat beolvasni, ám a Firefox mindkettőt egyszerűen meg tudja nyitni a *Fájl → Fájl megnyitása...* menüben. Szerencsére HTML-fájlokat egyre több szövegszerkesztő tud menteni, képes erre az MS Word, ahogy az ingyenes OpenOffice.org, valamint a szintén ingyenes, és magyartárással is ellátott, de jóval kisebb AbiWord (www.abisource.com) is. A böngészőnkben lefordított szöveg visszavitele a szövegszerkesztőbe jóval egyszerűbb feladat; a vágólapon keresztül a Wordbe és az OpenOffice-ba a szövegformázások megtartásával emelhetjük át munkánkat (az AbiWord sajnos csak a nyers szöveget tudja beilleszteni). Természetesen, ha akarjuk, böngészőnkben közvetlenül állományba is menthetünk, és vissza is olvastathatjuk.

A nyelvi fordítóprogramokról szóló cikkeinkben már többször leírtuk, hogy a gépi fordítás ma még gyerekcipőben jár; főleg az angol-magyar fordítások kezdetlegesek még. Am így is sokkal jobban segítik az adott szöveg megértését, mint ha hagyományos módon, csak szótárzva dolgoznánk. Használjuk ki ezt az új segédeszközt, feltétlenül megéri!

Fordítsunk offline!

Írtuk, hogy a MorphoWebbel nem-

Bata László

